|  |  |
| --- | --- |
| **2023KO DIRULAGUNTZEN DEIALDIA, GIZARTE ZERBITZUEN ETA OSASUNAREN ALORREKO LANKIDETZARAKO ETA GARAPENERAKO.** | **CONVOCATORIA DE SUBVENCIONES 2023 PARA LA COOPERACIÓN Y DESARROLLO EN EL ÁMBITO DE SERVICIOS SOCIALES Y SALUD:** |
| Honen bidez, egiten da **2023 urteko dirulaguntzen deialdia Tolosan gizarte zerbitzuen eta osasunaren alorreko lankidetzan dihardutenei zuzendutakoa,** ordenantza espezifikoan eta “Tolosako Udalaren eta bere erakunde publikoen dirulaguntzaren ordenantza orokorrean” xedatutakoarekin bat datorrena. | Por medio del presente se **realiza la convocatoria del 2023 para las subvenciones** dirigidas a la cooperación y desarrollo en el ámbito de servicios sociales y salud en Tolosa, conforme a su normativa específica y a “la Ordenanza General de subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus entidades públicas”. |
| **1. artikulua. Dirulaguntza hauen oinarri arautzaileen xedea** | **Artículo 1. Objeto de las bases reguladoras de estas subvenciones** |
| Deialdi hau araudi espezifikoko laguntza-lerro hauek diruz laguntzeko helburuarekin egiten da, beti ere 2023.urteko jardunari dagokionean:  1. Tolosako udalerrian eraldaketa sozialerako heziketa eta sentsibilizazio proiektuak eta ekintzak gauzatzeko dirulaguntzak elkarteei.  2. Gizarte zerbitzuen eta osasunaren arloko jarduerak egiteko dirulaguntzak elkarteei.  3. Gizarte zerbitzuen eta osasunaren arloko elkarteen mantenurako dirulaguntzak.  5. Nazioarteko lankidetzan boluntarioki dihardutenentzat dirulaguntzak.  6. Larrialdi egoeretan ekintza humanitario eta puntualetarako proiektuak egiteko dirulaguntzak. | Esta convocatoria se realiza para subvencionar las siguientes líneas de subvenciones de la ordenanza específica, en lo que se refiere a la actividad desarrollada durante el año 2023:  1. Subvenciones a asociaciones para la ejecución de actividades y proyectos educativos y de sensibilización para la transformación social en el municipio de Tolosa.  2. Subvenciones a asociaciones para la ejecución de actividades en el área de servicios sociales y salud.  3. Subvenciones para el mantenimiento de asociaciones del área de servicios sociales y salud.  5. Subvenciones para personas que colaboran voluntariamente en cooperación internacional.  6. Subvenciones para la realización de proyectos de actividades humanitarias puntuales en situaciones de emergencia. |
| **2. artikulua. Dirulaguntzen Plan Estrategikoari buruz**  Dirulaguntza lerro hau 2023-2025 Tolosako Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoan txertatua dago, Udalbatzak, 2022ko abenduaren 15ean eginiko Osoko Bilkuran onartua, eta GAOn 2023ko otsailaren 1ean argitaratua (21 zk.).  Dirulaguntzen Plan Estrategiko horretan zehazten dira zein helburu eta ondorio iritsi nahi diren dirulaguntza hau aplikatuta, zein diren horiek lortzeko epea, aurreikusitako kostuak eta bere finantzaketa-iturriak, baina, betiere, aurrekontu-egonkortasuneko helburuak betetzeko baldintzarekin. | **Artículo 2. Sobre el Plan Estratégico de Subvenciones**  Esta línea subvencional está incluida en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa 2023-2025, aprobado por el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 15 de diciembre de 2022 y publicado en el BOG nº 21 de 1 de febrero de 2023.  En dicho Plan Estratégico de Subvenciones se detallan los objetivos y conclusiones que se pretenden alcanzar con la aplicación de esta subvención, el plazo para su consecución, los costes previstos y sus fuentes de financiación, siempre condicionados al cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria. |
| **3. artikulua. Deialdiaren oinarri araultzaileak** | **Artículo 3. Bases reguladoras de la convocatoria** |
| 1. **Araudia:**   2017ko uztailaren 7ko datarekin argitaratu zen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean “Tolosako udalaren eta bere erakunde publikoen dirulaguntzaren ordenantza orokorra”, 2017ko apirilaren 25eko osoko bilkuran onartutakoa eta 2017ko uztailaren 7ko Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratua (130. zk.); Ondoren, Udalbatzak 2023ko urtarrilaren 26an egindako Osoko Bilkuran ordenantza orokorraren aldaketa hasieraz onartu zuen (GAO, 2023ko otsailaren 2an argitaratua). 30 eguneko epea pasa ostean inongo alegaziorik gabe, Udalbatzak 2023ko martxoaren 30ean behin betikoz onartu zuen (GAO 2023ko apirilaren 11n argitaratua).  Era berean, 2019ko urriaren 11ean argitaratu zen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean Gizarte zerbitzuen eta osasunaren alorreko lankidetzarako eta garapenerako dirulaguntzen ordenantza espezifikoa. Ondoren, Alkateak, Udalbatzaren ahalmenaz baliatuta, 2023ko otsailaren 24ko Alkate Dekretuz (2023/415 zkia) ordenantza espezifikoaren aldaketa behin betikoz onartu zuen. | 1. **Normativa:**   Con fecha de 7 de julio del 2017 se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa “la Ordenanza General de subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa”, aprobada en el Pleno celebrado por este Ayuntamiento el 25 de abril de 2017y publicada en el BOLETÍN OFICIAL de Gipuzkoa el 7 de julio de 2017 (n.º 130). Posteriormente, el Pleno del Ayuntamiento en sesión celebrada el 26 de enero de 2023 aprobó inicialmente la modificación de la Ordenanza General (publicada en el BOG el 2 de febrero de 2023). Transcurrido el plazo de 30 días sin alegaciones, el Pleno aprobó definitivamente el 30 de marzo de 2023 (publicado en el BOG el 11 de abril de 2023).  Asimismo, el 11 de octubre de 2019 fue publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa la Ordenanza específica de subvenciones para la cooperación y desarrollo en el ámbito de servicios sociales y salud. Posteriormente, la alcaldesa, por facultad del Pleno, aprobó definitivamente la modificación de la Ordenanza específica por Decreto de Alcaldía del 24 de febrero de 2023. |
| **b) Dirulaguntzaren aurrekontu-kreditua eta zenbatekoa:**  Gizarte Zerbitzuen alorreko ondoko bi partiden kargura finantzatuko da dirulaguntza hau: 0500.481.01.23100 partidatik, 60.00€ eta 0500.491.01.23100 partidatik 20.000€. | **b) Crédito presupuestario e importe de la subvención:**  Esta subvención irá a cargo de las siguientes partidas presupuestarias; es decir, 60.000€ de la partida 0500.481.01.23100 y 20.000€ de la partida 0500.491.01.23100 . |
| 0500.481.01.23100 partidan aurreikusitako 60.000€ak udalerrian alor horretan diharduten elkarteen artean banatuko dira modu honetan:  1. Tolosako udalerrian bertan eraldaketa sozialerako heziketa eta sentsibilizazio proiektuak egiteko dirulaguntza lerroan 10.000€.  2. Gizarte zerbitzuen arloko jarduerak egiteko 40.000€.  *OHARRA: 1. eta/edo 2. laguntza-lerroetan aurreikusitako kopurua soberan geldituko balitz, soberakina erabili ahal izango da diru-faltagatik erantzun gabe utzitako beste lerroko eskaerak erantzuteko.*  3. Gizarte zerbitzuen arloko elkarteen mantenurako 9.000€.  6. Larrialdi egoerei erantzutako ekintza humanitarioko proiektuak egiteko 1.000€. | Los 60.000€ de la partida 0500.481.01.23100 se repartirán entre las asociaciones que se intervienen en el ámbito municipal, de la siguiente manera:  1. 10.000€ a la línea de actividades y proyectos educativos y de sensibilización para la transformación social en el municipio de Tolosa.  2. 40.000€ a la línea de actividades en el área de servicios sociales y salud.  *NOTA: en caso de que no se llegue a repartir el dinero en las líneas de subvenciones 1 y 2 quedando un remanente, este remanente se podrá destinar a cubrir demandas no subvencionadas por ausencia de disponibilidad económica en la otra línea de subvención.*  3. 9.000€ para el mantenimiento de asociaciones del área de servicios sociales y salud.  6. 1.000€ para los proyectos de actividades humanitarias en situaciones de emergencia. |
| Eta 0500.491.01.23100 partidan aurreikusitako 20.000€ak nazioarteko lankidetzan diharduten elkarteen eta norbanako boluntarioen artean banatuko dira modu honetan:  1. Tolosako udalerrian bertan eraldaketa sozialerako heziketa eta sentsibilizazio proiektuak egiteko 4.000€.  3. Gizarte zerbitzuen arloko elkarteen mantenurako 1.500€.  5. Kooperanteentzako laguntza-lerroan 2.500€.  6.Ekintza humanitario puntualetarako proiektuak egiteko 12.000€. | Y los 20.000€ de la partida 0500.491.01.23100 se repartirán entre las entidades y personas voluntarias que intervienen en la cooperación internacional, de la siguiente forma:  1. 4.000€ a la línea de subvenciones a asociaciones para la ejecución de actividades y proyectos educativos y de sensibilización para la transformación social en el municipio de Tolosa.  3. 1.500€ para el mantenimiento de asociaciones del área de servicios sociales y salud.  5. 2.500€, para las personas que colaboran voluntariamente en cooperación internacional.  6. 12.000€ para los proyectos de actividades humanitarias puntuales en situaciones de emergencia. |
| *OHARRA: Beste lerroetan banatu gabe gelditutako soberakina erabili ahal izango da 6. dirulaguntza lerroa finantzatzeko, beti ere horretarako aurreikusitako kopuruarekin ez bada nahikoa.* | *NOTA: En caso de que quede remanente en desuso, se podrá destinar a la 6ª línea de subvención, siempre que resulte insuficiente el dinero que se ha previsto para ese fin.* |
| 1. Dirulaguntzaren xedea, onuradunak eta baldintzak   Xedea da diruz laguntzea gizarte ekintzaren esparruan jarduerak, proiektuak edo programak egiten dituzten irabazi-asmorik gabeko pertsona edo erakundeei, eta bultzatuz elkartegintza, boluntariotza, alorrari dagozkion dibulgazio eta sentsibilizazio jarduerak, prestakuntza, pertsonen eta kolektibo desberdinen gizarteratzea eta arreta.  Diru laguntza honen onuradunak izango dira ondoko baldintza orokor hauek betetzen dituzten pertsona fisikoak (5. laguntza lerroa bakarrik) edo juridikoak:  - Irabazi asmorik ez izatea  - Euskal Autonomia Erkidegoko Elkarteen Erregistro Orokorrean edo Tolosako izaera sozialeko elkarteen erregistroan inskribatuta egotea  - Elkarteak bere egoitza nagusia edo legez eratutako ordezkaritza iraunkorra Tolosan edukitzea.  *Salbuespen gisa*, dirulaguntza jaso ahal izango dute:   * Tolosarentzat interesgarriak direla iritzitako gizarte jarduerek ere, elkartearen egoitza edo ordezkaritza iraunkorra Tolosan ez badute ere. Baina, nolanahi ere, diruz lagunduko den ekintza Tolosan gauzatu beharko da. * Era berean, onartu ahal izango dira Tolosako ordezkaritza legez eratuta ez daukaten elkarteen proposamenak, Tolosarentzat interesgarriak direla ondorioztatzen bada, beti ere elkartearen zuzendaritzak baimentzen badu ordezkari iraunkor hori dirulaguntzaren izapidea burutzeko.   - Dirulaguntzaren oinarri den jarduera egin behar duen pertsona fisikoa edo juridikoa edo dirulaguntza jasotzeko egoera legitimoan dagoena izango da dirulaguntza hauen onuraduna. Pertsona horrek, gainera, dirulaguntza lerro bakoitzaren eranskinean jasotzen diren baldintza espezifikoak bete beharko ditu.  - Gizarte Segurantzaren eta Ogasunaren zerga betebeharrak egunean izatea.  -Araudi espezifikoan espresuki zehaztutako debeku-egoeretako batean ez egotea.  -Laguntza-lerro bakoitzean jasotzen diren bestelako baldintza zehatzak betetzea, kasuan-kasu.  Honako hauek ezin izango dute parte hartu eta pertsona edo entitate onuradunaren izaeratik kanpo geratuko dira:  1. Xedeak edo helburuak, kideak onartzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduna, antolamendua edo estatutuak direla-eta, emakumeen eta gizonen berdintasun-printzipioa urratzen duten pertsona fisikoak edo juridikoak.  2. Administrazio-, lan- edo zigor-bidez irmoki zehatuak izan diren pertsona fisikoak eta juridikoak, sexu-arrazoiak direla eta berdintasunaren eta diskriminaziorik ezaren eskubidea urratu izanagatik.  3. Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabeko bizitzarako ezarritako betekizunak betetzen ez dituzten entitateak edo enpresak.  4.- Ez dira diruz lagunduko, ezta ere, sexuagatiko edo diskriminazio multipleko faktoreengatiko bereizkeria eragiten duten jarduerak, emakume edo emakume-taldeenak, baldin eta diskriminazioegoerak eragin ditzaketen beste faktore batzuk badaude, hala nola: arraza, kolorea, jatorri etnikoa, hizkuntza, erlijioa, politikari edo bestelako gaiei buruzko iritziak, gutxiengo nazional bateko kide izatea, ondarea, jaioterria, desgaitasuna, adina, sexu-orientazioa, genero-identitatea, genero adierazpena, migrazio-prozesua, errefuxiatu-estatusa, kultura, landa-jatorria, gizarte-bazterketako egoera, seropositibotasun-egoera, guraso bakarreko familia, familia-konfigurazioa edo beste edozein baldintza edo inguruabar pertsonal, sozial edo administratiboa.  Debekua ezartzen da bat etorrita xedapen hauekin: Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabeko bizitzarako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 4, 3.1 eta 24.2 artikuluetakoa; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13.3 artikulukoa; 1/1997 Legegintzako Dekretuaren 50.5 artikulua, eta Elkartzeko Eskubidea Arautzeko martxoaren 22ko 1/2002 Lege Organikoaren 4. artikulua. | 1. **Objeto, personas beneficiarias y requisitos de la subvención.**   El objeto es subvencionar las entidades que promueven actividades, proyectos y programas en el ámbito de la acción social, fomentando el asociacionismo, el voluntariado, las campañas divulgativas y de sensibilización, la formación, la integración y/o la atención a las personas y colectivos/o.  Podrán ser beneficiarios de estas ayudas las personas físicas (solo para la línea 5) o jurídicas que cumplan los siguientes requisitos generales:  - No tener ánimo de lucro  - Estar inscrita en el Registro General de Asociaciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco o el registro de asociaciones de carácter social de Tolosa.  - Tener la sede principal o delegación legal permanente en Tolosa.  Excepcionalmente, también podrán ser perceptoras de subvenciones:   * Las actividades sociales consideradas de interés para Tolosa, aunque la sede o delegación social de la asociación no esté en el municipio, siempre y cuando la acción a subvencionar se lleve a cabo en la localidad. * También podrán ser admitidas las propuestas de asociaciones que no tengan constituida legalmente la delegación en Tolosa, si se considera que las mismas son de interés para Tolosa, siempre que la dirección de la asociación autorice un/a delegado/a permanente para que tramite la subvención.   - Será beneficiaria de estas subvenciones la persona física o jurídica que vaya a realizar la actividad objeto de la subvención o que esté en situación legítima para recibirla. Dicha persona deberá cumplir también los requisitos específicos reflejados en el anexo de cada línea de subvenciones.  - Estar al corriente de las obligaciones tributarias de la Seguridad Social y de Hacienda.  -No cumplir ninguna de las situación prohibidas expresamente en la ordenanza específica.  -Cumplir con las condiciones específicas detalladas para cada línea de subvención específica, en su caso.  No podrán participar y estarán excluidas de la condición de personas o entidades beneficiarias:  1. Las personas físicas o jurídicas cuyos fines u objetivos, sistema de admisión o acceso, funcionamiento, trayectoria, actuación, organización o estatutos vulneren el principio de igualdad de mujeres y hombres.  2. Las personas físicas y jurídicas que hayan sido sancionadas en vía administrativa, laboral o penal de forma firme, por haber vulnerado el derecho a la igualdad y a la no discriminación por razón de sexo.  3. Entidades o empresas que no cumplan los requisitos establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y para una vida libre de violencia machista contra las mujeres.  4.- Tampoco serán objeto de subvención las actividades que supongan discriminación por razón de sexo o factores de discriminación múltiple, de mujeres o grupos de mujeres, cuando concurran otros factores que puedan dar lugar a situaciones de discriminación, tales como la raza, el color, el origen étnico, la lengua, la religión, la opinión política o de otra índole, la pertenencia a una minoría nacional, el patrimonio, el lugar de nacimiento, la discapacidad, la edad, la orientación sexual, la identidad de género, la expresión de género, el proceso migratorio, el estatus de refugiado, la cultura, el origen rural, la situación de exclusión social, la situación de seropositividad, la familia monoparental, la configuración familiar o cualquier otra condición o circunstancia personal, social o administrativa.  Se establece la prohibición conforme a lo establecido en los artículos 4, 3.1 y 24.2 de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres; el artículo 13.3 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones; el artículo 50.5 del Decreto Legislativo 1/1997, y el artículo 4 de la Ley Orgánica 1/2002, de 22 de marzo, reguladora del Derecho de Asociación. |
| **d) Dirulaguntza emateko erregimena.**  Norgehiagokako erregimena emango dira dirulaguntza hauek. | 1. **Régimen para la concesión de la subvención.**   Esta subvención se concederá en régimen de concurrencia competitiva. |
| **e) Dirulaguntza eskatzeko baldintzak egiaztatzeko modua.**  Eskatzaileek, honako dokumentazioa aurkeztuko dute:  1- Eskaera orria dagokion laguntza-ildoaren eredua behar bezala beteta  2- Identifikazio fiskalaren zenbakia.  3- Ahalmena edo ordezkaritza baimena, dagokionean.  4- Ogasunarekin zerga betebeharrak egunean dituelako ziurtagiria  (\*soilik kontsulta egiteari uko egiten diola adierazten badu)  5- Gizarte Segurantzako betebeharrak egunean dituelako ziurtagiria  (\*soilik kontsulta egiteari uko egiten diola adierazten badu).  6- Eskatu nahi den laguntza ildoaren inguruko informazio xehea:  - **Proiektua** (Tolosako Udalak diruz laguntzea nahi den jarduera edo ekintza konkretuarena)  - **Aurrekontu osatua** (sarrerak eta gastuak, diruz laguntzea nahi den jarduera edo ekintza konkretuari dagokiona).  7- Dirulaguntza emateko erabiliko den kontu korrontearen titularitatea adierazten duen agiria.  (\*soilik kontsulta egiteari uko egiten diola adierazten badu). | **e)**  **Requisitos para solicitar la subvención y forma de acreditarlos.**    Se deberá presentar la siguiente documentación:  1- El modelo de solicitud correspondiente a la línea o líneas que interesan solicitar, cumplimentados debidamente.  2-Número de identificación fiscal.  3- Autorización de facultación o representación, si procede.  4- Certificado de estar al corriente de las obligaciones tributarias con Hacienda (\*sólo en el caso de que se haya manifestado la oposición a ser consultado).  5- Certificado de estar al corriente de las obligaciones de la Seguridad Social  (\*sólo en el caso de que se haya manifestado la oposición a ser consultado).  6- Información detallada acerca de la línea de ayudas que se quiere solicitar:   * **Proyecto** (de la actividad o acto para la que se solicita subvención) * **Presupuesto completo** (ingresos y gastos referidos a la actividad o acto concreto para la que se pide subvención).   7- Documento con la titularidad de la cuenta corriente que se utilizará para la subvención.  (\*sólo en el caso de que se haya manifestado la oposición a ser consultado). |
| **f) Balorazio-batzordearen osaketa.**  Eskaeren inguruko balorazioa Gizarte Zerbitzuetako Departamentuan aztertuko da eta proposamena Herritarrak lan-esparruko Batzorde Informatiboan aurkeztuko du, honek bere oniritzia eman dezan. Erabaki-proposamena aurkeztuko zaio eskumena duen organoari, kasu honetan, alkate anderea izanik eskumen hori duen organoa. | **f)** **Composición de la Comisión de Valoración.**  El Departamento de Servicios Sociales estudiará las solicitudes y presentará su propuesta a la Comisión Informativa de Herritarrak, para su visto bueno. Se elevará la propuesta de resolución al órgano competente, siendo en este caso la alcaldesa el órgano competente. |
| **g) Eskabideak aurkezteko epea eta tokia.**  Epea izango da, deialdia argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita **30 egun** naturalekoa.  Eskaerak aurkeztu behar dira telematikoki [www.tolosa.eus](http://www.tolosa.eus/) orriaren bidez, erregistro elektronikoan, 24 orduz.  Dena den, 5. laguntza-lerroari dagozkion eskaerak aurkeztu daitezke aurrez-aurre Udal-erregistroan (UDATEn) bere ohiko ordutegian.  **Eskaera egiteko eredua eta kasuan-kasu beharrezko diren eranskinak eta aurkeztu beharreko gainerako dokumentuak arretaz osatu behar dira, laguntzak emateko ezinbestekoa den informazio guztia aurkeztuz.** | **g) Plazo y lugar para presentar las solicitudes.**  Se establece el siguiente plazo: **30 días** naturales a partir del día siguiente al de la publicación de la convocatoria.  Las solicitudes se presentarán telemáticamente en el registro municipal electrónico a través de la página [www.tolosa.eus](http://www.tolosa.eus/). No obstante, la solicitudes de la línea de subvención 5 también se podrán presentar presencialmente en el Registro Municipal - UDATE en su horario de atención habitual.  **Se deberán cumplimentar debidamente tanto el modelo de solicitud como los los anexos, y aportar todos los documentos requeridos en cada caso, presentando toda la información necesaria para resolver las ayudas.** |
| Tolosako Udalari eskatzen zaion kopurua eta xedea zehazki azpimarratuko dira.  Kopuru hori zehazterakoan, kontuan izango dira ordenantza espezifikoan laguntza lerro bakoitzerako zehazten diren mugak:  1. Sentsibilizazio proiektuak eta ekintzak lerroa: *Epe luzerako ekintzen* eskaeraren zenbatekoak ezingo du gainditu kostuaren %80a, ez eta gehienezko 3000€ko muga eta gutxieneko 100€ko muga ere. Era berean, *ekintza puntualak* direnean (hitzaldiak, emanaldiak,...) antolatutako ekintza bakoitzeko eskaerak ez du gaindituko kostuaren %80a ez eta 1000€ko gehienezko muga eta 100€ko gutxieneko muga ere. Azken kasu honetan, gehienez 3 ekintza lagundu ahal izango dira.  2. Jarduerak egiteko lerroa: Arreta-proiektuaren kostuaren %80a, eta artatuak izango diren Tolosako onuradunen araberako muga hauek ezingo du gainditu:  - 40 onuradun baino gutxiago: 1.000€ko gehienezko muga eta 100€ko gutxieneko muga.  - 41 eta 80 artean: 4.000€ko gehienezko muga eta 100€ko gutxieneko muga.  - 81 onuradun baino gehiago: 6.000€ko gehienezko muga eta 100€ko gutxieneko muga.  3. Elkarteen mantenurako dirulaguntzak: Urte guztiko iraupeneko funtzionamendurako eta mantenurako eskaerak ezingo du gainditu 1.000€ko\* gehienezko muga, ez eta 100€ko gutxieneko muga ere.  *\*(Oharra: deialdi honetan ordenantza espezifikoan, laguntza-lerro honetarako ezartzen den gehienezko kopurua aldatu da, hornidurek eta mantenu gastuek azken urteotan jasan duten gorakada edo garestitzea aintzat hartuta).*    5. Nazioarteko lankidetzan boluntarioki dihardutenentzat dirulaguntzak. Gehienez ere kostuaren %50a finantzatuko da, eta eskaera bakoitzak ezingo du gainditu 600€ko gehienezko muga, ez eta 100€ko gutxieneko muga ere.  6. Larrialdi egoeretan ekintza humanitario eta puntualetarako proiektuak egiteko dirulaguntzak. Hautatutako proiektuei emandako laguntzen zenbatekoa, orokorrean, proiektuaren kostuaren % 80koa izango da gehienez, horretarako dagoen aurrekontuen partidan dagoen soberakina gainditu gabe. | Se especificará la cuantía y el objetivo concreto de la subvención solicitada al Ayuntamiento de Tolosa.  Esa cuantía detallada en la solicitud será coherente con los límites que se establecen en la ordenanza específica para cada línea de subvención:  1. Subvenciones para la ejecución de actividades y proyectos educativos y de sensibilización: El importe de la solicitud de *acciones a largo plazo* no podrá superar el 80 % de su coste ni ser superior a 3000 € o inferior a 100 €. Asimismo, cuando se trate de *acciones puntuales* (conferencias, proyecciones,...) la solicitud de cada acción programada no superará el 80 % de su coste ni será superior a 1000 € o inferior a 100 €. En este caso, se podrán subvencionar hasta un máximo de tres acciones.  2. Subvenciones para la ejecución de actividades: El 80 % del coste de cada proyecto de atención no podrá superar el siguiente importe según el número de personas atendidas de Tolosa:  - Menos de 40 beneficiarios: 1.000 € como máximo y 100 € como mínimo.  - Entre 41 y 80: 4.000 € como máximo y 100 € como mínimo.  - Más de 81 beneficiarios: 6.000€ como máximo y 100€ como mínimo.  3. Subvenciones para el mantenimiento de asociaciones. La solicitud para el funcionamiento y mantenimiento anual no podrá superar los 1.000€\* ni ser inferior a 100€.  *\*(Nota: en esta convocatoria se ha modificado la cuantía máxima establecida en la ordenanza específica para esta línea de ayudas, teniendo en cuenta el incremento o encarecimiento que han sufrido las provisiones y gastos de manutención en los últimos años).*  5. Subvenciones para personas que colaboran voluntariamente en cooperación internacional: Como máximo se financiará el 50 % del coste, siendo el importe máximo de cada solicitud 600 € y el mínimo 100 €.  6. Subvenciones para la realización de proyectos de actividades humanitarias puntuales en situaciones de emergencia: El importe de las subvenciones concedidas a los proyectos seleccionados será, con carácter general, el 80 % del coste del proyecto, sin superar el remanente existente en las partidas presupuestarias correspondientes. |
| **h) Ebazpena eta argitaratzea.**  Eskaerak Gizarte Zerbitzuen eta Osasunaren Sailak izapidetuko ditu, dirulaguntza honen araudian zehazten den prozedura eta ebaluazio-irizpideak jarraituz.  Gehienez 6 hilabeteko epean hartu eta jakinaraziko da erabakia alkate-dekretu bidez, eta erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta udalaren web orrian argitaratuko da. Era berean, erabakiaren berri emango zaio Diru-laguntzen Datu-Base Nazionalari, hurrengo hilabete naturala amaitu baino lehen (BDNS). | **h) Resolución y publicación.**  Las solicitudes se tramitarán en el Departamento de Servicios Sociales y Salud, conforme al procedimiento determinado en la normativa de la presente subvención y las condiciones de evaluación.  Se resolverá y anunciará en un plazo máximo de 6 meses, y será publicada en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en la página web del Ayuntamiento. A su vez, se comunicará la resolución a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) antes de que se acabe el siguiente mes natural. |
| **i) Dirulaguntza emateko irizpide objetiboak**  Ordenantza espezifikoko laguntza-lerroen eranskinetan jasotzen dira lerro bakoitzerako zehaztutako balorazio-irizpideak. | **i) Criterios objetivos de otorgamiento de la subvención**  Las subvenciones se concederán según los criterios determinados en los anexos de las presentes Bases para cada línea de subvenciones. |
| **j) Dirulaguntzen ordainketa**  Orokorrean, emandako dirulaguntzak ez du gaindituko aurkeztutako eskaeran aurreikusten den kostu guztiaren %80a, elkartearen mantenu gastuetan izan ezik, kasu horretan gastuaren %100a asumitu ahal izango baita, beti ere ez bada gainditzen horretarako ezarritako muga.  Eskatzaileak aukera izango du dirulaguntzaren ordainketa modu aurreratuan egiten dadila eskatzeko. Dirulaguntza eskaeran aurrerakina eskatu ezean, dirulaguntzaren zuriketa onartutakoan egingo da onartutako laguntzaren ordainketa.  Beraz, dirulaguntza modu aurreratuan jaso ahal izateko, honako modalitate hauetako bat aukeratu beharko du eskatzaileak eskaera egiterakoan:  a- Jasoko duen laguntzaren %100a ordainduko zaio ebazpenaren jakinarazpena onartu ondoren, edota garapeneko lankidetza proiektuetarako laguntzen kasuan, dagokion lankidetza hitzarmena sinatzearekin batera.  b-Jasoko duen laguntzaren %50a ordainduko zaio ebazpenaren jakinarazpena onartu ondoren, edota garapeneko lankidetza proiektuetarako laguntzen kasuan, dagokion lankidetza hitzarmena sinatzearekin batera; eta gastuaren justifikazioa onartutakoan gainerako %50a aurreratuko zaie.  c-Jasoko duen laguntzaren %75a ordainduko zaie ebazpenaren jakinarazpena onartu ondoren, edota garapeneko lankidetza proiektuetarako laguntzen kasuan, dagokion lankidetza hitzarmena sinatzearekin batera, eta egindako ekintza edo proiektua amaitutakoan, justifikazioa aurkeztutakoan egingo da likidazioa.  Hasieratik onartu eta aurreratu zaion dirulaguntza agortu ez badu onuradunak, aplikatu ez dituen soberakinak dagokien interesarekin itzuli beharko ditu. | **j) Abono de las subvenciones**  Con carácter general, la subvención concedida no superará el 80 % del coste total previsto en la solicitud aportada, salvo en los gastos de mantenimiento de la asociación, en cuyo caso se asumirá el 100 % del gasto, siempre que no supere el límite establecido para ello.  La entidad solicitante podrá solicitar el pago anticipado de la subvención. En caso de que no se solicite anticipo en la solicitud de subvención, el pago se realizará tras la aprobación de la justificación de la subvención otorgada.  Por tanto, para poder recibir la subvención de forma anticipada, la entidad solicitante deberá optar por alguna de las siguientes modalidades en el momento de realizar la solicitud:  a- El 100 % de la ayuda a percibir se le abonará después de aceptar la notificación de la resolución o, en el caso de las ayudas para proyectos de cooperación para el desarrollo, al firmar el correspondiente convenio de cooperación.  b- El 50 % de la ayuda a percibir se le abonará después de aceptar la notificación de la resolución o, en el caso de las ayudas para proyectos de cooperación para el desarrollo, al firmar el correspondiente convenio de cooperación; el restante 50 % se les abonará por adelantado al aprobarse la justificación del gasto.  c- El 75 % de la ayuda a percibir se le abonará después de aceptar la notificación de la resolución o, en el caso de las ayudas para proyectos de cooperación para el desarrollo, al firmar el correspondiente convenio de cooperación, y una vez finalizada la acción o el proyecto realizado, se efectuará la liquidación después de que se aporte la justificación.  Si el beneficiario no ha agotado la subvención aprobada y adelantada desde el principio, deberá reintegrar con los correspondientes intereses el remanente no aplicado. |
| **k) Justifikatzeko modua eta epea**  Onuradunak emandako laguntza justifikatu beharko du datorren 2024ko urtarrilaren 31a baino lehen, eta horretarako erregistratu beharko ditu Tolosako Udaleko erregistroan (telematikoki) atal honetan azaldutako dokumentuak Tolosako Udalean.  \*\*\**Salbuespena 6 lerroa*: Dirulaguntza eman den urtean bertan hasi beharko da proiektua, eta gehienez 15 hilabeteko iraupena izango du. Dena den, Tolosako Udalari jakinarazi beharko zaio zein egunetan hasi den eskuhartzea. Programa garatzeko arduradun bezala adierazitako taldeari edo erakundeari egindako diru-transferentziaren agiria aurkeztu beharko du eta bi hilabeteko epean izan beharko da; dirulaguntza hasi zenetik kontatzen hasita. Gainerako justifikazioak aurkezteko epea, orokorrean, proiektua amaitzen denetik bi hilabeteko epean izango da.  Tolosako Udalaren eta bere erakunde publikoen diru-laguntzen ordenantza orokorraren 28. artikuluan jartzen duen bezala, onuradunak bere gastu eta diru-sarrera guztien kontuak aurkeztu beharko ditu, laguntza eman duen organoaren aurrean. Ordenantza espezifiko batean, hitzarmenaren testuaren edo laguntza zuzenean emateko ebazpenean zehaztuko da dirulaguntzak justifikatzeko modua.  Diruz lagundutako proiektuaren, jardueraren edo programaren % 100 justifikatu behar du.  Justifikatutako gastuak aurrekontuan sartutakoak baino txikiagoak badira, portzentaje berean murriztuko da emandako dirulaguntza. | **k) Justificación y plazo**  La entidad beneficiaria deberá justificar la subvención recibida antes del día 31 de enero del 2024, registrando telemáticamente en el Registro del Ayuntamiento de Tolosa la documentación que se detalla en este apartado.  \*\*\**Excepción línea 6*: El proyecto habrá de iniciarse el año de la concesión de la subvención y su duración en cualquier caso no será superior a 15 meses contando desde la recepción de la subvención, debiendo comunicar al Ayuntamiento de Tolosa en todo caso la fecha de inicio real de la intervención. Se deberá entregar el justificante de la transferencia al grupo o institución señalada como responsable de la ejecución del programa y éste tendrá un plazo de dos meses para presentar la justificación de dicha transferencia. Para el resto de la justificación, con carácter general, el plazo será de dos meses, contados a partir de la finalización del proyecto.  Tal y como se establece en el art. 28 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus Organismos Públicos, la persona beneficiaria deberá presentar las cuentas de la totalidad de sus gastos e ingresos ante el órgano concedente de la subvención. La modalidad de justificación de subvenciones vendrá especificada en ordenanza específica, en el texto del convenio o en la resolución de concesión directa.  Se deberá justificar el 100 % del proyecto, actividad o programa subvencionado.  En caso de que los gastos justificados fueran menores que los presupuestados, la subvención concedida se minoraría en el mismo porcentaje. |
| Tolosako Udalaren eta bere erakunde publikoen diru-laguntzen ordenantza orokorrean (30. artikuluan) jasotakoari jarraiki, Justifikazio Kontu Erraztua erabiliko da horretarako, 887/2006 Errege Dekretuak, uztailaren 21ekoak, 75. artikuluan jartzen duen moduan, eta dokumentazio hau edukiko du:  — Jarduera memoria bat dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzeko; egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adieraziko dira bertan (ahal den neurrian, datu guzti hauek aurkeztuko dira sexuen arabera banatuta).  — Gastuak eta inbertsioak sailkatzen dituen zerrenda bat, hartzekoduna eta dokumentua, data eta ordainketa epeak adierazita.  — Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste sarrera edo diru-laguntzen zehaztapen bat, non zenbatekoa eta jatorria adieraziko diren.  — Aplikatu ez diren soberakinak eta horietatik ateratzen diren interesak itzuli dioen ordainketa gutuna.  Gastu-frogagirien lagina osatzen duten gastuak behar bezala justifikatzeko, fakturak eta merkataritzako trafiko juridikorako balioa edo eraginkortasun administratiboa duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira eta horiek, aurreko 2.b) letran aipatzen den zerrendan sartuta egon beharko dute. Agiri horiei erantsiko zaie gastua ordaindu izanaren dokumentazioa.  Jatorrizko agiri horiek aurkeztuko dira hurrenez hurren ordenatuta zerrenda zenbakituan emandako hurrenkera-zenbakiaren arabera.  Emandako diru laguntzaren zenbatekoaren %25eko kopurua gainditzen duten egiaztagiri guztiez gain, lagin-teknikaren bidez aukeratutakoak egiaztatuko dira gastuaren frogagiriak, dirulaguntzaren aplikazio egokiari buruzko arrazoizko ebidentzia lortzeko. Edonola ere, gastuen jatorrizko frogagiriak edo froga-balio bereko beste agiri batzuk izango dira gastuen frogagiriak. Agiriok balioa edota eraginkortasun administratiboa izango dute merkatuko trafiko juridikoan, erregelamendu bidez jarritakoaren arabera.  Erakunde onuradunak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutarazi beharko ditu —euskarari lehentasuna emanda— diruz lagundutako jardueran argitaratzen dituen idatzi, iragarki, ohar eta gainerako komunikazioak, eta publizitatearekin ere, ahozkoa zein idatzia izan, berdin jokatu beharko du. Halaber, ekitaldi zehatzetan megafoniaz igorritako mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan transmititu beharko dira. Betebehar hori bete izana diruz lagundutako jarduera egin dela justifikatzerakoan egiaztatu beharko da. | En el artículo 30 de la Ordenanza General de subvenciones del Ayuntamiento de Tolosa y sus organismos públicos, y según el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, se utilizará la cuenta justificativa simplificada, teniendo en cuenta la siguiente documentación:  — Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos (en la medida de lo posible, los datos se presentará distribuidos según el sexo).  — Una relación en la que se clasifiquen los gastos y las inversiones, indicando el acreedor y el documento, la fecha y los tiempos de pago.  — Una especificación de la totalidad de ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.  — Una carta de pago que indique los reintegros de los remanentes no aplicados y los intereses derivados de los mismos.  Para la adecuada justificación de los gastos que constituyen la muestra de justificantes de gasto, deberán presentarse facturas y demás documentos de valor para el tráfico jurídico mercantil o eficacia administrativa, que deberán estar incluidos en la relación a que se refiere la letra 2.b) anterior. A dicha documentación se acompañará la documentación del pago del gasto. Estos documentos originales se presentarán ordenados según el número de orden asignado en la relación numerada.  Se comprobarán todos los justificantes que excedan del 25% de la subvención otorgada. Además, a través de una técnica de muestreo se comprobarán los justificantes de gasto que pertinentes a fin de obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención. En todo caso, los justificantes de gasto serán justificantes originales del gasto realizado y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, en los términos establecidos reglamentariamente.  La entidad beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales, con preferencia al euskera, los escritos, anuncios, notas y demás comunicaciones que publique en la actividad subvencionada, así como la publicidad, tanto oral como escrita. Asimismo, los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en las dos lenguas oficiales. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse en el momento de la justificación de la realización de la actividad subvencionada. |
| **l) Bateragarritasuna.**  Dirulaguntza hau bateragarria izango da edonolako gainerako dirulaguntzekin, beti ere ez badu gainditzen finantzatu nahi den xedearen kostua. | **l) Compatibilidad.**  La subvención concedida por el Ayuntamiento es compatible con cualquier otra recibida para el mismo fin, siempre y cuando no exceda el coste de la actividad subvencionada. |
| **m) Ebazpenean aldaketak**  Elkarte onuradunek, diruz lagundutako jarduera egiteko epea amaitu baino lehen, dirulaguntza eman duen organoari eska diezaiokete ebazpenean ezarritako epeak luzatzea dakartzaten aldaketak, emandako diru-kopurua murriztea edo jardueran sartzen diren ekintzen aldaketa egitea; aldaketa horiek baietza jasoko dute ezusteko baten ondorioz sortuak izan badira edo jarduera ondo burutzeko beharrezkoak egiten badira, baldin eta dirulaguntzaren helburua edo xedea aldatzen ez bada eta inoren eskubideak kaltetzen ez badira. | **m) Modificaciones en la resolución**  Las entidades podrán solicitar del órgano concedente, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceros. |
| **n) Informazioa eta publizitatea.**  Udalaren web-orrian eta iragarki-taulan argitaratuko da emandako diru-laguntzen zerrenda ([www.tolosa.eus](http://www.tolosa.eus/)), eta horrekin bat, beste iragartzeko baliabide hauetan ere: Gardentasun atarian, Estatuko dirulaguntzen Datu Basean eta G.A.Oan.  Bestalde, diruz lagundutako edonolako programa, jarduera, inbertsio edo ekimenaren izaera publikoari buruzko publizitatea egin beharko du dirulaguntzaren onuradunak, hizkuntza modu ez sexista erabilita. Era berean, publizitate hori egiterakoan emankumeenganako edozein irudi diskriminatzaile nahiz estereotipo sexista saihestuko du, eta sustatuko ditu berdinatasun-balioak, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna eta rol aniztasuna eta genero identitateak jasoko dituen irudia. | **n) Información y publicidad.**  La relación de subvenciones concedidas será publicada en la página web del Ayuntamiento (www.tolosa.eus) y en el tablón de anuncios municipal, además de en el portal de transparencia, la Base de Datos Nacional de Subvenciones y el Boletin Oficial de Gipuzkoa.  Por otro lado, los programas, actividades, inversiones o iniciativas subvencionadas, tendrán que hacer publicidad acerca del carácter público empleando un uso no sexista del lenguaje. Del mismo modo, se evitará cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y se promoverán valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género. |
| **o) Errekurtsoak** | **o) Recursos** |
| Deialdi honen aurka, zuzenean, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkez dezakete interesdunek Donostiako Administrazioarekiko Auzien Epaitegian, bi hilabeteko epean, deialdia argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.  Hala ere, aldez aurretik, aukerako berraztertzeko errekurtsoa aurkeztu ahal izango zaio Tolosako Udaleko Alkateari, argitaratu eta hurrengo egunetik hilabeteko epean.  Kasu horretan, ezingo da administrazioarekiko auzi-errekurtsorik jarri, berraztertzeko errekurtsoa berariaz ebatzi arte edo ezetsi arte. Hala ere, egoki iritzitako beste edozein errekurtso aurkez daiteke. | Las personas interesadas podrán interponer directamente contra la presente convocatoria recurso contencioso-administrativo ante los Juzgados de lo Contencioso Administrativo de Donostia, en el plazo de dos meses a partir del día siguiente al de su publicación.  No obstante, con carácter previo, podrán interponer recurso potestativo de reposición ante Alcaldía del Ayuntamiento de Tolosa, en el plazo de un mes a partir del día siguiente al de su publicación.  En este caso, no se podrá interponer recurso contencioso administrativo hasta que sea resuelto expresamente el de reposición o se haya producido su desestimación presunta. Todo ello sin perjuicio de la interposición de cualquier otro recurso que se estime pertinente. |